

## Texty: Depeche Mode – Construction Time Again (1983)

### Love, In Itself

All of these insurmountable tasks  
That lay before me  
All of the firsts  
And the definite lasts  
That lay in store for me  
There was a time  
When all on my mind was love  
Now I find  
That most of the time  
Love's not enough  
In itself  
Consequently  
I've a tendency  
To be unhappy, you see  
The thoughts in my head  
All the words that were said  
All the blues and the reds  
Get to me  
All of these absurdities  
That lay before us  
All of the doubts  
And the certainties  
That lay in store for us.

### Láska, v sebe samého

Všechny tyto nepřekonatelné úkoly  
tu leží přede mnou  
všechny tyto první  
a definitivně poslední  
tu leží na kopě přede mnou  
bylo to tehdy,  
kdy všechny mé myšlenky patřily lásce  
teď jsem poznal,  
že většinu času  
láska nestačila  
sobě  
proto  
mám tendence  
být nešťastný, víš  
myšlenky v mé hlavě  
všechny slova, která byla řečena  
všechno je modré a červené  
přichází ke mě  
všechny tyto absurdity  
které leží před námi  
všechny pochybnosti  
a jistoty  
se v nás hromadí.

## More Than A Party

Lots of surprises in store  
This isn't a party  
It's a whole lot more  
We've had enough of this blind man's buff  
You've kept us in the dark for long enough  
This is more than a party  
More than a party  
More than a party  
Keep telling us we're to have fun  
Then take all the icecream so we've got none  
The failed magician waves his wand  
And in an instant the laughter's gone  
Lots of surprises in store  
This isn't a party  
It's a whole lot more.

## Víc než večírek

Hodně překvapení najednou  
to není obyčejný večírek  
to je mnohem víc.  
Už máme dost té hry na slepou bábu  
drželi nás v nejistotě dost dlouho  
to je víc než obyčejný večírek  
víc než obyčejný večírek  
víc než obyčejný večírek.  
Bavili jste nás Vašimi řečmi  
potom jste si vzali všechnu zmrzlinu  
slábnou magické vlny jeho hůlky  
a v okamžiku smích utichne.  
Hodně překvapení najednou  
to je víc než obyčejný večírek  
víc než obyčejný večírek.

## Pipeline

Get out the crane  
Construction time again  
What is it this time  
We're laying a pipeline  
Let the beads of sweat flow  
Until the ends have met though  
Could take a long time  
Working on the pipeline  
Taking from the greedy  
Giving to the needy  
On this golden day  
Work's been sent our way  
That could last a lifetime  
Working on the pipeline  
From the heart of our land  
To the mouth of the man  
Must reach him sometime  
We're laying a pipeline  
Taking from the greedy  
Giving to the needy.

## Ropovod

Jeřábem  
stavíme opět život  
co je to život  
pokládáme ropovod  
ať si tekutina proudí  
až na konci se měla spojit, ačkoli  
může to trvat déle.  
Děláme na ropovodu  
bereme z chamtivosti  
dáváme potřebné.  
V tento sváteční den  
jsme se práce zbavili  
jako by to byl náš poslední okamžik  
děláme na ropovodu  
ze srdce země  
fo úst lidstva  
musí jim někdy sahat  
Pokládáme ropovod  
bereme z chamtivosti  
dáváme potřebné.

## Everything Counts

The handshake seals the contract  
From the contract there's no turning back  
The turning point of a career  
In Korea being insincere  
The holiday was fun-packed  
The contract, still intact.

The grabbing hands grab all they can  
All for themselves - after all  
The grabbing hands grab all they can  
All for themselves - after all  
It's a competitive world  
Everything counts in large amounts.

The graph on the wall  
Tells the story of it all  
Picture it now  
See just how  
The lies and deceit gained a little more power  
Confidence - taken in  
By a sultan and a grin  
Everything counts in large amounts.

## Všechno se počítá

Podání rukou pečetí obchod  
z tohoto obchodu nelze vycouvat  
moment zvratu osudu  
v Korei, byl neupřímný  
svátek byl legračně ukončen  
dohoda zůstala nedotknuta.

Hrabivé ruce seberou vše co můžou  
všechno sami pro sebe - po všem.  
Hrabivé ruce seberou vše co můžou  
všechno sami pro sebe - po všem.  
Je to konkurenční svět  
všechno se počítá ve velkých obnosech.

Graf na zdi  
vypráví o tom všem  
ten to ukazuje  
vidíš jak  
lži a podvody vynáší o trochu víc moci  
důvěra byla smetena  
předváděním a úšklebkem  
všechno se počítá ve velkých obnosech.

## Two Minute Warning

We're lying by the orange sky  
Two million miles across the land  
Scattered to the highest high  
Expect they'll either laugh or cry  
No sex, no consequence, no sympathy  
You're good enough to heat.

Two minute warning  
Two minutes later  
When time has come  
My days are numbered.

The dawning of another year  
Marks time for those who understand  
One in four still here  
While you and I go hand in hand  
No radio, no sound, no sin, no sanctuary  
So welcome to your last.

The sun, the solitude, the cemetery,  
So welcome to your last.

## Dvě minuty do varování

Ležíme pod oranžovou oblohou  
2 mil. mil napříč zemí  
rozptýleni po nejvyšších výškách  
očekávajíc, že se budou smát nebo plakat.  
Žádný sex, žádný důsledek, žádný soucit  
jsi už dost vášnivá.

Dvě minuty do varování  
dvě minuty později  
když nadešel čas  
mé dny jsou sečteny.

Příchod dalšího roku  
pozná toho, kdo pochopí  
jeden z těch klidných  
zatím, co jsme ty a já ruka v ruce.  
Žádné vysílání, žádný zvuk, žádné hříchy,  
žádné útočiště.  
No tak vítej v Tvé poslední chvílce života.

Slunce, osamělost, hřbitov  
no tak vítej v Tvé poslední chvílce života.

## Shame

Do you ever get that feeling  
When the guilt begins to hurt  
Seeing all the children  
Wallowing in dirt  
Crying out with hunger  
Crying out in pain  
At least the dirt will wash off  
When it starts to rain  
Soap won't wash away your shame  
Do you ever get the feeling  
That something isn't right  
Seeing your brother's fists  
Clenched ready for the fight  
Soon the fighting turns to weapons  
And the weapons turn to wounds  
So the doctors stitch and stitch  
And stitch and stitch and stitch  
And stitch and stitch  
Surgery won't improve your pain  
It all seems so stupid  
It makes me want to give up  
But why should I give up  
When it all seems so stupid  
Do you ever get the feeling  
That something can be done  
To eradicate these problems  
And make the people one  
Do you ever get that feeling  
Something like a nagging itch  
And all the while the doctors  
Stitch and stitch and stitch  
And stitch and stitch  
Hope alone won't remove the stains  
Shame

## Hamba

Měl si někdy ten pocit  
když vina začne bolet  
vidět všechny děti  
válet se ve špíně  
plačící hlady  
plačící bolestí  
nejmenší špína bude smyta  
když začne pršet  
mýdlo nemůže smýt tvou hanbu.  
Měl si někdy ten pocit,  
že něco není v pořádku  
vidět pěsti svého bratra  
sevržené, připravené k boji  
za chvíli bojechtivě sáhnou po zbraních  
a zbraně způsobují rány  
tak doktoři šijí a šijí  
a šijí a šijí a šijí  
a šijí a šijí.  
Chirurgie nemůže zlepšit tvou bolest  
bšechno se zdá tak stupidní  
a nutí mě to vzdát se,  
ale proč bych se měl vzdát  
když se to všechno zdá tak stupidní.  
Měl si někdy ten pocit  
když něco nemůžeš udělat  
vyhladit tyto problémy  
a udělat z lidí člověka,  
měl si někdy ten pocit  
něco jako otravné svědění  
a doktoři pořád  
šijí a šijí a šijí  
a šijí a šijí.  
Naděje sama nemůže odstranit skvrny  
hanba.

## **The Landscape Is Changing**

The landscape is changing  
The landscape is crying  
Thousands of acres of forest are dying  
Carbon copies from the hills above the forest line  
Acid streams are flowing ill across the countryside  
'Cause I don't care if you're going nowhere  
Just take good care of the world  
I don't care if you're going nowhere  
Just take good care of the world  
Now we're re-arranging  
There's no use denying  
Mountains and valleys, can't you hear them sighing  
Evolution, the solution or the certainty  
Can you imagine this intrusion of their privacy  
Token gestures, some semblance of intelligence  
Can we be blamed for the security of ignorance.

## **Krajina se mění**

Krajina se mění  
krajina pláče  
1000 akrů lesa umírá.  
Uhlíkové kopie z kopců nad linií lesů  
kyselé přívaly ničí přírodu,  
protože se nestarám když kráčíš nikam  
tak se dobře starej o svět  
nejsem si jist jestli někam míříš  
tak se dobře starej o svět.  
Teď jsme přezařizeni  
není tu zvykem odpírání  
hory a údolí, nemůžeš je slyšet vzdychat  
evoluce, řešení nebo jistota  
můžeš si představit vetření do jejich  
soukromí  
Projev pochyb, nějaké zdání inteligence  
můžeme být obviněni z ochrany  
nevědomosti.

## Told You So

And do those feet in modern times  
Walk upon the flowers  
And walk upon their brothers  
While the heads are busy lying low  
Trying to keep to cover...oh  
Something went wrong  
Along the way  
Everybody's waiting for  
Judgement day  
So they can go  
Told you so  
Bring me my gun of itching desire  
Bring me my bullets and I will fire  
Sights set higher than the tall  
church spire  
Standing in line  
The blind lead the blind  
Waiting and waiting  
For an overdue sign  
Brothers and sisters  
Playing Chinese whispers  
It things aren't suited  
Then they'll get diluted  
There's one more dead with a hole in his head  
He shouldn't have said all the things he said  
Many tears were shed for the blood he bled.

## Tak si mluvil

Děláš stopy v těchto moderních časech  
šlapáním po květech a  
šlapáním po jejich bratrech,  
zatímco jejich hlavy jsou plné bídy  
pokoušejí se to skrývat  
někde na té cestě  
se stala chyba  
všichni čekají na  
soudný den  
tak můžou přijít slova  
tak si řekl.  
Podej mi můj revolver, na který mám zálsk  
podej mi moje náboje a vystřelím  
zamířím výš než je  
ta kostelní věž  
stojící v řadě  
slepý vede slepého  
čeká a čeká  
na dávno neplatné značky  
bratři a sestry  
zpívají čínskou ukolébavku  
když věci nejsou vhodně zabaleny  
tak vyblednou  
Je ještě víc smrti s dírou v jeho hlavě  
Nemohl by vyslovit všechny ty věci, které  
hovořil  
Mnoho slz bylo vyplakaných, za prolitou  
krev.



## And Then...

Let's take a map of the world  
Tear it into pieces  
All of the boys and the girls  
Will see how easy it is  
To pull it all down and start again  
From the top to the bottom and then  
I'll have faith or, I prefer  
To think that things couldn't turn out worse  
All that we need at the start's  
Universal revolution (That's all!)  
And if we trust in our hearts  
We'll find the solutions  
Took a plane across the world  
Got in a car  
When I reached my destination  
I hadn't gone far  
Let's take the whole of the world  
The mountains and the sand  
Let all the boys and the girls  
Shape it in their hands.

## A potom

Vezmi si mapu světa  
Roztrhej ji na kusy  
Všichni kluci a holky  
Uvidí jaké je to lehké  
Hodit to všechno na zem a začít znovu  
Z vrcholu až na dno a potom  
Budu důvěřovat, nebo raději  
Uvažovat o věcech, které by se mohli  
obrátit k horšímu  
Všechno to co potřebujeme pro začátek  
Je všeobecná revoluce (To je všechno !)  
A když důvěřujeme naším srdcím  
najdeme řešení  
Letět letadlem napříč světem  
Jet v autě  
A když jsem dosáhl svého cílu cesty  
Nemohl jsem jet daleko  
Seberme si celý svět  
Pohoří i pouště  
Ať všichni kluci a holky  
To vytvoří svýma rukama.

*Words and Music by Martin L Gore  
[c] 1983 EMI Music Publishing Ltd.  
London WC2H 0EA.  
Assigned by Grabbing Hands Music Ltd*

[www.depeche-mode.cz](http://www.depeche-mode.cz)